



## Couvent des Cordeliers Fribourg

### Franziskanerkloster Freiburg

Le Couvent des Cordeliers Fribourg cherche des parrains et des marraines en vue de soutenir le travail de conservation et de restauration des livres de la Bibliothèque ancienne du couvent.

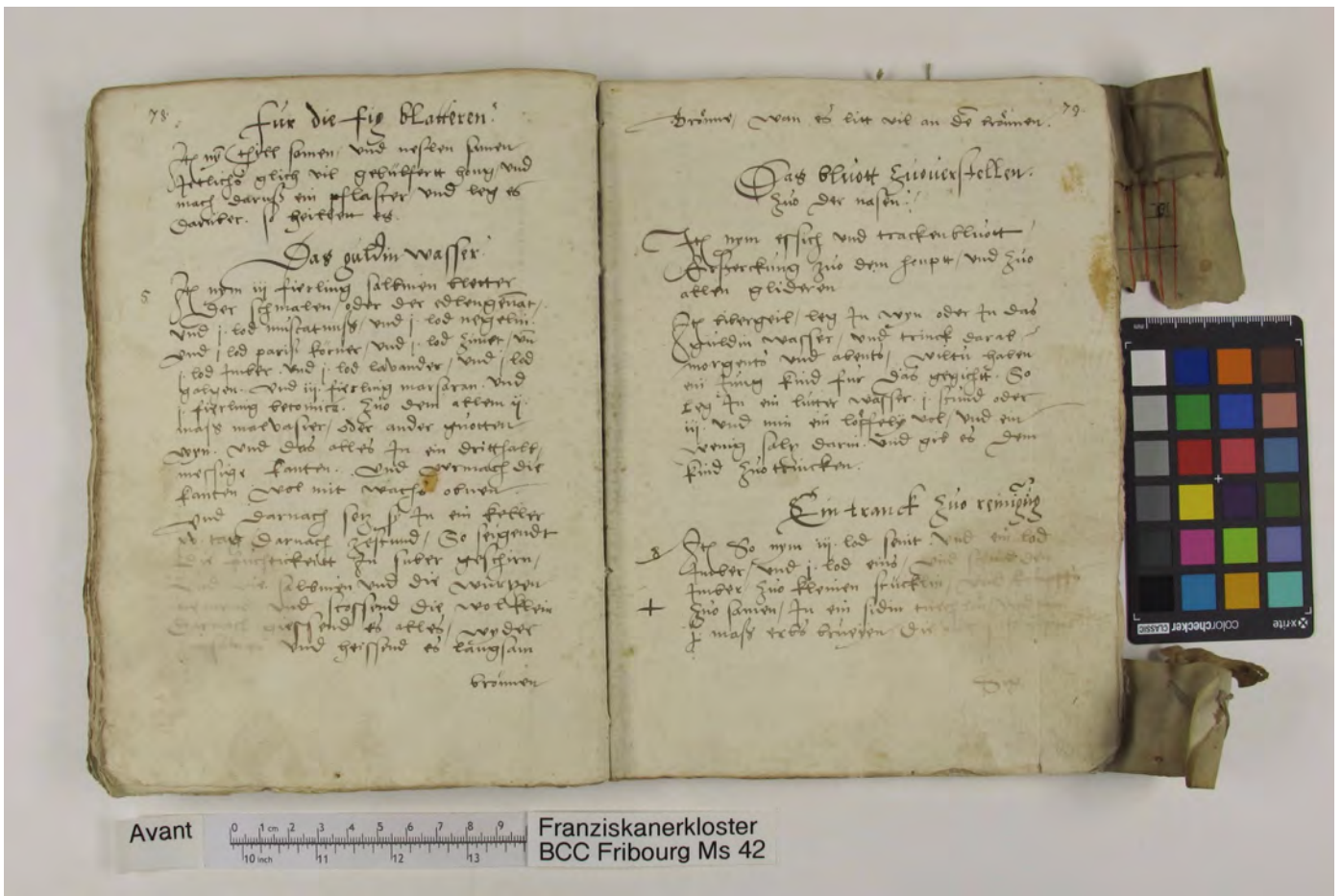
Les contributions sont gérées par la Fondation pour la rénovation et la conservation du Couvent des Cordeliers Fribourg et peuvent être déduites des impôts. Les noms des donateurs et donatrices seront mentionnés dans le volume.



BCCFribourg, Ms 42: Cahier médical (XVI<sup>e</sup> s.). Papier, 72 feuilles, 23.2 x 18.3 x 2.9 cm.

Das Franziskanerkloster Freiburg sucht Paten und Patinnen, die die Konservierung und Restaurierung der Bücher in der Alten Bibliothek des Klosters unterstützen.

Die Beiträge werden von der Stiftung für die Renovation und den Unterhalt des Franziskanerklosters Freiburg verwaltet und sind steuerlich absetzbar. Die Namen der Stifter und Stifterinnen werden im Band verzeichnet.



BCCFribourg, Ms 42: Arzneibuch (16. Jh.). Papier, 72 Blätter, 23.2 x 18.3 x 2.9 cm, Pergament-Einband (Kopert-Einband) aus einer liturgischen Handschrift.

Le corps du livre est fortement souillé et doit subir un nettoyage à sec et en partie humide avec de l'éthanol. Le dos fortement déformé dévoile sur la couverture de parchemin une fixation typique avec une ficelle de chanvre, il doit être remis en forme dans la chambre d'humidification (10 h 40 mn). La restauration de la reliure est très onéreuse (29 h): les trous dans le parchemin (rongé par des souris) et les couvercles d'origine doivent être restaurés, et les bordures moisies du corps du livre seront nettoyées et consolidées.

*Der Buchblock ist stark verschmutzt und muss trocken, teilweise auch feucht mit Ethanol gereinigt werden. Der stark verformte Rücken zeigt auf dem Pergamentumschlag eine typische Heftung mit einer Hanfschnur, er soll in der Klimakammer wieder in Form gebracht werden (10 Std., 40 Min.). Recht aufwendig ist die Einbandrestaurierung (29 Std.): Fehlstellen in dem Pergament (durch Mäusefrass) und die ursprünglichen Klappen sollen ergänzt werden, die morschen Kanten des Buchblocks werden gesäubert und gefestigt.*





## Devis / Kostenvoranschlag

Beate Degen, Atelier de restauration du Couvent / Restaurierungswerkstatt des Franziskanerklosters

Nettoyer le corps du livre, arrondir le dos, restaurer les gardes avant et arrière <i>Buchblock reinigen, Rücken runden, Vorsätze und Spiegel restaurieren</i>	10h 40 min.
Restauration du papier dans le corps du livre <i>Papierrestaurierung im Buchblock</i>	19h
Restauration de la reliure, des trous et des couvercles <i>Einbandrestaurierung, Ergänzung der Fehlstellen, Klappen ergänzen</i>	29h 20 min.
Divers /Varia (documentation, tests, organisation)	13h 30 min.
Coût total / <i>Gesamtkosten</i>	CHF 7'100.-

Merci d'effectuer le versement sur le compte de la Fondation (d'utilité publique) du Couvent des Cordeliers, Banque Cantonale de Fribourg

**IBAN CH49 0076 8300 1275 1770 9 en indiquant l'ouvrage parrainé.**

Ne pas oublier de mentionner le nom et l'adresse pour les remerciements et l'attestation du don.

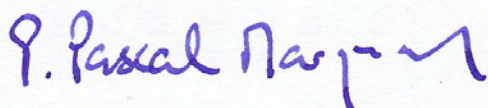
*Einzahlung bitte auf das Konto der (gemeinnützigen) Stiftung des Franziskanerklosters, Freiburger Kantonalbank*

**IBAN CH49 0076 8300 1275 1770 9 mit Vermerk des unterstützten Bandes.**

*Namen und Adresse für die Verdankung und Spendenbescheinigung bitte nicht vergessen.*

Nous vous sommes très reconnaissants pour chaque don.  
Pax et Bonum. Les Cordeliers de Fribourg.

*Für jede Gabe bedanken wir uns sehr herzlich.  
Pax und Bonum. Ihre Franziskaner von Freiburg.*



P. Pascal Marquard, gardien / Guardian